

FreeRBMT2009: Workshop Programme

First International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation

Monday, 2nd November 2009

09:00 **Reception**

09:15 **Opening**

09:30 **Invited talk:** *Matxin: developing sustainable machine translation for a less-resourced language*
Kepa Sarasola, Euskal Herriko Unibertsitatea, Spain

10:30 **Coffee**

Session: Platforms for free/open-source rule-based machine translation

11:00 *The Apertium machine translation platform: Five years on*
Mikel L. Forcada, Francis M. Tyers and Gema Ramírez-Sánchez

11:45 *Matxin: Moving towards language independence*
Aingeru Mayor and Francis M. Tyers

12:30 *OpenLogos MT and the SAL representation language*
Bernard Scott and Anabela Barreiro

13:15 **Lunch**

Session: Free/open-source linguistic data and language pairs

15:15 *Shallow-transfer rule-based machine translation for Swedish to Danish*
Francis M. Tyers and Jacob Nordfalk

15:45 *Reuse of free resources in machine translation between Nynorsk and Bokmål*
Kevin Unhammer and Trond Trosterud

16:15 *Development of a morphological analyser for Bengali*
Abu Zaher Md. Faridee and Francis M. Tyers

Tuesday, 3rd November 2009

- 09:30 **Invited talk:** *Anusaaraka: An accessor cum machine translator*
Amba Kulkarni, University of Hyderabad, India
- 10:30 **Coffee**
- Session: Technical issues in free/open-source machine translation**
- 11:00 *An open-source highly scalable web service architecture for the Apertium machine translation engine*
V́ctor M. Śnchez-Cartagena and Juan Antonio Ṕrez-Ortiz
- 11:30 *Apertium goes SOA: an efficient and scalable service based on the Apertium rule-based machine translation platform*
Pasquale Minervini
- 12:00 *A trigram part-of-speech tagger for the Apertium free/open-source machine translation platform*
Zaid Md. Abdul Wahab Sheikh and Felipe Śnchez-Mart́nez
- 12:30 *Joint efforts to further develop and incorporate Apertium into the document management flow at Universitat Oberta de Catalunya*
Luis Villarejo Muńoz, Sergio Ortiz Rojas and Mireia Ginest́ Rosell
- 13:00 **Lunch**
- 15:00 **Demos**
- 16:00 **Closing**
- 16:15 **Meeting:** Extraordinary meeting of the Apertium machine translation project